



Kúpna zmluva

uzatvorená podľa § 409 a nasledujúcich
Obchodného zákonníka



Umowa kupna-sprzedaży

zawarta zgodnie z § 409 i kolejnymi
paragrafami Kodeksu Handlowego

Kúpna zmluva č.:

Umowa kupna-sprzedaży nr:

medzi

Pomiędzy

Zmluvné strany:

Strony umowy:

Predávajúci:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:

Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:

IČO / Dátum narodenia:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

DIČ:

IČ DPH:

Zapísaný:

Zastúpený:

(ďalej "predávajúci")

a

Kupujúci:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:

Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:

IČO / Dátum narodenia:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

DIČ:

IČ DPH:

Zapísaný:

Zastúpený:

(ďalej „kupujúci“)

Sprzedający:

Nazwa firmy / Imię i nazwisko:

Siedziba / Miejsce prowadzenia
działalności / Miejsce stałego pobytu:

REGON / Data urodzenia:

Bank:

Numer rachunku:

IBAN:

NIP:

VAT UE:

Zapísany:

Reprezentowany przez:

(zwany dalej „sprzedającym”)

a

Kupujący:

Nazwa firmy / Imię i nazwisko:

Siedziba / Miejsce prowadzenia
działalności / Miejsce stałego pobytu:

REGON / Data urodzenia:

Bank:

Numer rachunku:

IBAN:

NIP:

VAT UE:

Zapísany:

Reprezentowany przez:

(zwany dalej „kupującym”)

Lesnícka informačná spoločnosť, a.s.

J. Kozáčka 13, 960 01 Zvolen

46414347

Tatra banka, a.s.

2929865897/1100

SK60 1100 0000 0029 2986 5897

2023370657

SK2023370657

v Obchodnom registri Okresného súdu v
Banskej Bystrici odd. Sa, vl. č. 1027/S

Jaroslav Kontriš, Riaditeľ spoločnosti

Článok I.

Základné ustanovenia

- 1 Táto kúpna zmluva sa uzatvára za účelom prevodu vlastníckeho práva k drevu v dražbách dreva organizovaných predávajúcim.
- 2 Predávajúci sa touto zmluvou zaväzuje previesť vlastnícke právo k drevu vymedzenému v čl. II. tejto zmluvy na kupujúceho a tovar odovzdať kupujúcemu v lehote uvedenej v čl. III tejto zmluvy. Kupujúci sa zaväzuje predávajúcemu zaplatiť kúpnu cenu za drevo a prevziať drevo od predávajúceho.

Artykuł I

Podstawowe postanowienia

Niniejsza umowa kupna-sprzedaży zostaje zawarta w celu przeniesienia prawa własności do drewna na aukcjach drewna organizowanych przez sprzedającego.
Sprzedający na podstawie niniejszej umowy zobowiązuje się do przeniesienia prawa własności do drewna określonego w artykule II umowy na kupującego oraz do przekazania towaru kupującemu w terminie podanym w artykule III niniejszej umowy. Kupujący zobowiązuje się do zapłaty na rzecz sprzedającego ceny zakupu za drewno oraz do odbioru drewna od sprzedającego.



Článok II.

Predmet zmluvy

- 1 Predmetom tejto zmluvy je drevo, ktoré je uvedené v protokole o ukončenej dražbe. Protokol o ukončenej dražbe zašle predávajúci kupujúcemu elektronickou formou na e-mailovú adresu kupujúceho uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, a to do dvoch pracovných dní od právoplatného ukončenia dražby.
- 2 K prevodu vlastníckeho práva podľa tejto zmluvy dochádza zaplatením celkovej fakturovanej sumy kupujúcim predávajúcemu.

Článok III.

Čas a miesto plnenia

- 1 Miestom plnenia je dražobný priestor predávajúceho Letisko Pliešovce, nachádzajúci sa v k. ú. Pliešovce, okres Zvolen, GPS LAT: 48.4169311523 , GPS LON: 19.1518592834.
- 2 Predávajúci sa zaväzuje odovzdať kupujúcemu tovar podľa tejto zmluvy osobne alebo prostredníctvom povereného zástupcu v mieste plnenia najskôr jeden pracovný deň po pripísaní úplnej celkovej fakturovanej sumy na účet predávajúceho. Kupujúci za zaväzuje odobrať drevo z miesta plnenia najneskôr do 30 dní od ukončenia dražby za podmienky uhradenia úplnej celkovej fakturovanej sumy na účet predávajúceho. Predávajúci za zaväzuje naložiť drevo na dopravný prostriedok, t. j. železničný vagón v stanici Sása – Pliešovce, nákladné vozidlo alebo námorný kontajner na vlastné náklady.

Článok IV.

Kúpna cena

- 1 Celková fakturovaná suma predávaného dreva je stanovená výsledkami dražby dreva a je súčtom ponukových cien kupujúceho na základe jednotlivých položiek dražby dreva za 1 m³. K cenám bude účtovaná daň z pridanej hodnoty podľa platných právnych predpisov, najmä zákona 222/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov. V prípade vývozu dreva do zahraničia DPH nie je účtovaná.
- 2 Prepravu tovaru z dražobných priestorov predávajúceho si zabezpečí kupujúci na vlastné náklady. Toto nevyklučuje samostatnú dohodu o preprave vecí medzi predávajúcim a kupujúcim.

Článok V.

Platobné podmienky

- 1 Celková fakturovaná suma za drevo bude uhradená predávajúcemu bezhotovostným prevodom na účet predávajúceho uvedený v záhlaví tejto zmluvy, a to do 14 dní od vystavenia faktúry predávajúcim. Predávajúci nesmie vydať drevo z dražobných priestorov, kým nie je



Artykuł II

Przedmiot umowy

Przedmiotem umowy jest drewno, które jest podane w protokole z zakończenia aukcji. Sprzedający wyśle protokół zakończenia aukcji kupującemu w formie elektronicznej na adres e-mail kupującego podany w nagłówku niniejszej umowy, w terminie do dwóch dni roboczych od ważnego zakończenia aukcji. Do przeniesienia prawa własności zgodnie z niniejszą umową dochodzi wraz z zapłatą przez kupującego zafakturowanej kwoty na rzecz sprzedającego.

Artykuł III

Czas i miejsce realizacji

Miejscem realizacji jest miejsce odbywania się aukcji sprzedającego Lotnisko Pliešovce znajdujące się w obszarze katastralnym Pliešovce, powiat Zvolen, GPS LAT: 48.4169311523 , GPS LON: 19.1518592834. Sprzedający zobowiązuje się do przekazania kupującemu towaru zgodnie z niniejszą umową osobiście lub za pośrednictwem upoważnionej do tego celu osoby w miejscu realizacji, najpóźniej w terminie jednego dnia roboczego po zaksięgowaniu całej zafakturowanej kwoty na rachunku sprzedającego. Kupujący zobowiązuje się do odbioru drewna z miejsca realizacji w terminie do 30 dni od zakończenia aukcji pod warunkiem zapłaty pełnej zafakturowanej kwoty na rachunek sprzedającego. Sprzedający zobowiązuje się do załadunku drewna na jednostkę transportową, tj. wagon kolejowy na stacji Sása – Pliešovce, pojazd ciężarowy lub kontener statkowy na własny koszt.

Artykuł IV

Cena zakupu

Całkowita zafakturowana kwota sprzedawanego drewna jest ustalona w oparciu o wyniki licytacji drewna i jest sumą oferowanych przez kupującego kwot na podstawie poszczególnych pozycji aukcji drewna za 1 m³. Do cen zostanie doliczony podatek od wartości dodanej (VAT), zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, zwłaszcza ustawy 222/2004 Dz. U. wraz z późniejszymi zmianami. W przypadku wywiezienia drewna za granicę, VAT nie jest naliczany. Koszty związane z transportem towaru z pomieszczeń aukcyjnych sprzedającego pokrywa kupujący. Nie wyklucza to możliwości zawarcia oddzielnej umowy o transporcie towaru pomiędzy sprzedającym a kupującym.

Artykuł V

Warunki płatności

Zafakturowana suma całkowita za drewno zostanie wpłacona przelewem bezgotówkowym na rachunek sprzedającego podany w nagłówku niniejszej umowy, a to w terminie 14 dni od dnia wystawienia faktury przez sprzedającego. Sprzedający nie może wydać



celková fakturovaná suma pripísaná na účet predávajúceho. V omeškani kupujúceho pri platbe celkovej fakturovanej sumy, alebo nepredloženia bankovej garancie kupujúceho do 14 dní od ukončenia dražby, za kupujúci zaväzuje zaplatiť predávajúceму zmluvnú pokutu vo výške 10 % z celkovej fakturovanej sumy, a to do 7 dní od vyzvania predávajúcim; právo na náhradu škody predávajúceму týmto nie je dotknuté. Nebezpečenstvo škody na tovare prechádza na kupujúceho momentom odovzdania dreva kupujúceму, alebo ním splnomocnenej osobe – prvému dopravcovi.

Článok VI.

Iné dohodnuté podmienky

1. Prepravné doklady (dodací list, odvozný lístok, preukaz o pôvode dreva), vzťahujúce sa k predmetu plnenia budú zo strany predávajúceho vyhotovené v súlade s prílohou č. 5 vyhlášky Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 232/2006 Z.z. a č. 176/2011 o vyznačovaní ťažby dreva, označovaní vyťaženého dreva a dokladoch o pôvode dreva a dodané kupujúceму v deň prevzatia dreva v dražobných priestoroch.
2. Dokladom o prevzatí dreva je preberací protokol vystavený predávajúcim pri expedícii dreva z dražobných priestorov, ktorý musí byť podpísaný kupujúcim, alebo ním poverenou osobou, alebo dopravcom. Predávajúci musí žiadať identifikačné údaje osoby preberajúcej tovar. V preberacom protokole budú údaje: číslo kusa, druh dreveniny, dĺžka a hrúbka, objem.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek korešpondencia (oznámenia, výzvy, upovedomenia atď.) podľa tejto zmluvy sa bude uskutočňovať len v písomnej forme na v hlavičke uvedené adresy alebo elektronickou poštou na e-mailové adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy. V prípade preukázateľného odopretia prevzatia, resp. neprevzatia akejkoľvek písomnosti jednej zo zmluvných strán určenej druhej zmluvnej strane má takéto odopretie prevzatia, resp. neprevzatie účinky doručenia takejto písomnosti.

Článok VII.

Banková garancia a bankový akreditív

1. Predávajúci má právo schváliť neodvolateľnú bankovú garanciu kupujúceho s úhradou na prvé vyzvanie.



drewna z pomieszczeń aukcyjnych, dopóki zafakturowana suma całkowita nie zostanie zaksięgowana na rachunku sprzedającego. W przypadku opóźnienia płatności całej zafakturowanej kwoty lub nieprzedłożenia gwarancji bankowej kupującego do 14 dni od zakończenia aukcji, kupujący zobowiązuje się do zapłaty na rzecz sprzedającego kary umownej w wysokości 10% z całkowitej zafakturowanej sumy, w terminie do 7 dni od wezwania przez sprzedającego; nie ogranicza to prawa sprzedającego do odszkodowania za szkody. Niebezpieczeństwo powstania szkody na towarze przechodzi na kupującego w chwili przekazania drewna kupującemu lub upoważnionej przez niego osobie - pierwszemu przewoźnikowi.

Artykuł VI

Pozostałe warunki

Dokumenty transportowe (dokument WZ, świadectwo pochodzenia towaru) dotyczące przedmiotu realizacji umowy zostaną przygotowane przez sprzedającego zgodnie z załącznikiem nr 5 rozporządzenia Ministerstwa Rolnictwa Republiki Słowackiej nr 232/2006 Dz. U. oraz nr 176/2011 o wyznaczeniu wycinki drewna, oznaczaniu wyciętego drewna oraz dokumentacji pochodzenia drewna oraz dostarczone kupującemu w dniu odbioru drewna w pomieszczenia aukcyjnych.

Potwierdzenie odbioru drewna stanowi protokół odbioru wystawiany przez sprzedającego przy wysyłce drewna z pomieszczeń aukcyjnych, który musi zostać podpisany przez kupującego lub upoważnioną przez niego osobę lub przewoźnika. Sprzedający musi uzyskać dane identyfikacyjne osoby odbierającej towar. W protokole odbioru znajdują się następujące dane: numer sztuki, rodzaj drewna, długość i grubość, objętość.

Strony umowy uzgodniły, że jakakolwiek korespondencja (ogłoszenia, wezwania, zawiadomienia itd.) zgodnie z niniejszą umową będzie realizowana jedynie w formie pisemnej, wysyłana na adresy podane w nagłówku niniejszej umowy lub elektronicznie na adresy e-mail stron umowy podane w nagłówku niniejszej umowy.

W przypadku jednoznacznej odmowy przyjęcia lub nieprzyjęcie któregokolwiek z dokumentów sporządzonych przez jedną stronę umowy, które były kierowane do drugiej strony, odmowa przyjęcia lub nieprzyjęcie dokumentu skutkuje uznaniem dostarczenia tego dokumentu.

Artykuł VII

Gwarancja bankowa i bankowa akredytywa

Sprzedający ma prawo do zatwierdzenia nieodwołalnej gwarancji bankowej kupującego z płatnością po pierwszym wezwaniu.



- 2 Predávajúci môže odmietnuť bankovú garanciu len z dôvodov, z ktorých bude vyplývať, že banková garancia neumožní úplnú úhradu kúpnej ceny tovaru.
- 3 V prípade neschválenia je kupujúci povinný vykonať úpravu bankovej garancie alebo vykonať úhradu celkovej fakturovanej sumy alebo jej časti bezhotovostným prevodom na účet predávajúceho.
- 4 Kupujúci prehlasuje, že bankovú garanciu predloží predávajúcemu v lehote najneskôr do 10 dní od ukončenia dražby.
- 5 Predávajúci má právo schváliť neodvolateľný dokumentárny bankový akreditív kupujúceho.

**Článok VIII.
Záverečné ustanovenia**

- 1 Zmeny podmienok zmluvne dohodnutých možno upraviť po dohode strán dodatkom výhradne v písomnej forme. Táto zmluva platí, ak sa predávajúci a kupujúci písomne nedohodli inak.
- 2 Na právne vzťahy podľa tejto zmluvy a spory z nej vyplývajúce sa použije právny poriadok SR. Na zmluvou neupravené vzťahy platia príslušné ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade sporu je miestne príslušným Okresný súd vo Zvolene.
- 3 Zmluva bola vypracovaná v 2 rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každého účastníka zmluvy.
- 4 Zmluva je platná dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinná odovzdaním ponuky na dražbe.
- 5 V prípade nezrovnalostí v dvojjazyčnom znení sa berie za hlavné slovenské znenie.
- 6 Zmluvné strany prehlasujú, že sú oprávnení uzavrieť túto zmluvu, že táto zmluva vyjadruje ich slobodnú vôľu uzavrieť zmluvu o predaji a kúpe, že tejto zmluve rozumejú, že si zmluvu prečítali a na znak súhlasu ju zo svojej slobodnej vôle vlastnoručne podpisujú.

V, dňa:



- Sprzedający może odrzucić gwarancję bankową jedynie w przypadku, gdy gwarancja bankowa nie umożliwi pełnej zapłaty ceny zakupu towaru.
- W przypadku niezatwierdzenia, kupujący jest zobowiązany do zmiany bankowej gwarancji lub wpłaty całości lub części całkowitej zafakturowanej sumy bezgotówkowym przelewem na rachunek sprzedającego.
- Kupujący oświadcza, że gwarancja bankowa może zostać przedłużona na rzecz sprzedającego w terminie najpóźniej do 10 dni od zakończenia aukcji.
- Sprzedający ma prawo do zatwierdzenia nieodwołalnej bankowej akredytywy kupującego.

**Artykuł VIII
Postanowienia końcowe**

- Zmiany warunków zawartych w niniejszej umowie można dokonać po uzgodnieniu stron wyrażonym w aneksie w formie pisemnej. Warunki niniejszej umowy obowiązują, jeśli sprzedający i kupujący nie uzgodnili inaczej.
- W kwestiach prawnych oraz sporach wynikających z niniejszej umowy zastosowanie znajdują przepisy prawa Republiki Słowackiej. Kwestie nieuregulowane w umowie są rozpatrywane zgodnie z postanowieniami ustawy nr 513/1991 Dz. U. Kodeksu Handlowego wraz z późniejszymi zmianami. Strony umowy uzgodniły, że kwestie sporne rozstrzyga Sąd Rejonowy w Zwoleńiu.
- Umowa została sporządzona w 2 egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
- Umowa jest ważna od dnia jej podpisania przez obie strony umowy i zaczyna obowiązywać w chwili złożenia oferty na aukcji.
- W przypadku wystąpienia nieprawidłowości w wersji dwujęzykowej, za nadrzędną uznaje się wersję słowacką.
- Strony umowy oświadczają, że są uprawnione do zawarcia niniejszej umowy, wyrażają wolną wolę zawarcia umowy kupna-sprzedaży, przeczytały oraz rozumieją treść umowy i jako potwierdzenie składają swoje podpisy.

W:, dnia:

.....
Kupujúci

.....
Predávajúci

.....
Kupujący:

.....
Sprzedający: